

恩格斯軍事論文選集

第五分冊

‘意大利戰爭’
‘美國南北戰爭’
‘普奧戰爭’



恩格斯軍事論文選集

第五分冊

‘意大利戰爭’

‘美國南北戰爭’

‘普奧戰爭’

人民出版社

一九五三年·北京

書號：0395

恩格斯軍事論文選集

(第五分冊)

曹 汀 譯

人 民 出 版 社 出 版

(北京東總布胡同十號)

新 華 書 店 發 行

北 京 新 華 印 刷 廠 印 刷

(阜成門外北禮士路)

字數：120,000

一九五〇年五月北京第一版

印數：20,001—27,000 一九五三年六月北京第二次印刷

前言

本書係由莫斯科出版的俄文恩格斯軍事論文選集第二卷意大利戰爭、美國南北戰爭及普奧戰爭三篇文章集譯而成。

關於意大利戰爭的論文蒐集在馬恩全集第十一卷第二部中。

關於美國內戰的論文蒐集在馬恩全集第十二卷第二部中。

關於普奧戰爭的論文蒐集在馬恩全集第十三卷第一部中。

對於馬恩古典著作的介紹，已屬很難，繙譯恩格斯的軍事古典著作，更非易事。譯者各方面修養均差，因此一定會有不少錯誤，尙望讀者多多指正。

譯者識
一九五〇年三月

目 錄

意大利戰爭（一八五九年）	.....	一一三
奧地利如何掌握意大利（『紐約每日論壇』報第五五七五號。一八五九年三月四日）	.....	三
在迫近的戰爭中成功底機會（『紐約每日論壇』報第五五八六號。一八五九年三月十七日）	.....	一五
戰爭底展望（『紐約每日論壇』報第五六三四號。一八五九年五月十二日）	.....	二四
戰爭（『紐約每日論壇』報第五六四三號。一八五九年五月二十三日）	.....	三〇
戰爭底拖延（『紐約每日論壇』報第五六四七號。一八五九年五月二十七日）	.....	三八
終於戰鬥來臨（『紐約每日論壇』報第五六五五號。一八五九年六月六日）	.....	四
蒙特伯羅戰鬥（『紐約每日論壇』報第五六五九號。一八五九年六月十日）	.....	五二
戰略（『紐約每日論壇』報第五六六三號。一八五九年六月十五日）	.....	五
軍事行動底展開（『紐約每日論壇』報第五六六五號。一八五九年六月十七日）	.....	六三

奧軍底敗北（『紐約每日論壇』報第五六六九號。一八五九年六月二十二日）	六九
奧軍向德森河之退却（『人民』報（Das Volk）第八期。一八五九年六月二十五日）	七五
歷史底一頁（『紐約每日論壇』報第五六七八號。一八五九年七月二日）	八一
戰爭底消息（『紐約每日論壇』報第五六八二號。一八五九年七月八日）	九一
歷史底公平判斷（『紐約每日論壇』報第五六九二號。一八五九年七月二十一日）	九七
回顧（『人民』報第二、三及一四期。一八五九年七月二十三及三十日與八月六日）	一〇三
一	一〇三
二	一〇〇
三	一一五
美國南北戰爭（一八六一——一八六五年）	一二一—一五〇

美國內戰	一二三
------	-----

一	一二三
二	一三一

美國戰場上的形勢	一三八
----------	-----

美國戰爭底教訓	一四五
---------	-----

普奧戰爭（一八六六年）……………一五一—一八二

論德意志戰爭（一八六六年）……………一五三

一……………一五三

二……………一九九

三……………一六五

四……………一七一

五……………一七六

意大利戰爭（一八五九年）

奧地利如何掌握意大利

——『紐約每日論壇』報第五五七五號

一八五九年三月四日

當一七九六年，邦那帕爾特將軍（即拿破侖第一）——譯者）自濱海阿爾卑斯（Alps-Maritimes）俯衝而下時，在得哥（Dego）、米爾則摩（Millesimo）、蒙特諾特（Montenotte）和蒙多維（Mondovì）等地偉大的一週的會戰：曾足以奪取全部皮蒙特（Piémont）和隆巴第（Lombardie）。他底軍隊沒有遭遇任何抵抗地向前推進，一直等到他們達到了門其阿（Mincio）河。但是在那裏，形勢便改變了。蒙都阿（Mantua）底城壁阻止了他，並且這個當代最偉大的將領，爲了征服這個阻礙曾經需要了九個月的工夫。第一次意大利戰役底整個後半期都是圍繞在爭奪蒙都阿之役。利佛里、加斯提隆涅、亞爾可勒①之役以及經過布林塔河②的進軍——所有這些都是附屬於這個偉大的目標的。拿破侖在他一生曾兩次爲要塞所阻：第一次爲蒙都阿，第二次爲但澤③。拿破侖很清楚地知道：蒙都阿是意大利底鎖鑰。自佔領這個地方以後，他便沒有放棄它，一直等到他退位時

爲止；並且截至那時，他對於意大利的統治權從來沒有遭受過嚴重的危險。

意大利底地理形狀清楚地說明了：能够把握意大利北部——即所謂羅馬人底色沙爾平。加里亞——的強國將統治全部意大利。波河沿岸會經常是決定半島（指亞平寧半島——譯者）命運的大戰場。自馬利南諾（Marignano）和帕維亞（Pavia）之役起，經過都靈、亞爾可勒、利佛里、諾維（Novi）和馬倫哥（Marengo）等役以至於庫斯脫沙（Custoza）和諾瓦拉⑤之役止，所有這一切爲了統治意大利的決戰都是在這裏發生的。這也是必然如此的。法蘭西人或者德意志

① 利佛里（Kivoli）——意大利一村莊，位於味羅納西北阿的治河上，一七九七年，拿破崙曾敗奧軍於此。

加斯提隆涅（Castiglione）——意大利一村莊，位於布裡西亞（Brescia）東南，一七九六年，拿破崙曾敗奧軍於此。

亞爾可勒（Arcole）——意大利一城堡，位於味羅納東南，一七九六年，拿破崙亦曾敗奧軍於此。（譯者，下不再附）

② 布林塔（Brenta）河——發源於的羅爾，流經巴薩諾（Basano）而注入威尼斯灣。

③ 一八〇七年，拿破崙與普俄聯軍作戰時，曾被阻於坦澤。

④ 即意大利北部高盧王國。

⑤ 馬利南諾——意大利米蘭傍之一城市。一五一五年，法皇法蘭沙第一（Francois I）曾破米蘭公爵所出動之瑞士傭兵於此。

帕維亞——隆巴第古都，位於米蘭以南，德森河上。一五二五年，德皇查理士第五曾破法皇法蘭沙第一之軍隊於此，後者亦在此役中被俘。

人，不管他們中間的誰，祇要把他底敵人從波河流域驅逐出去，他便可以因此使他底敵人與狹長的半島隔絕並使這個半島與他底同盟者隔絕。因為這個半島是意大利人口最少而文化最低的一部分，所以如果依賴自己本身底資源來支持時，它很快地便不得不屈服。蒙都阿就正是位於波河底這個流域，同時是最中心的一個陣地。它距亞得里亞海和距地中海是同樣遠的，約為七十英里；因此，這個陣地，如為野戰軍所防守時，便真正可以遮斷一切去半島的入口。除上述各點以外，我們還須加入它那坐落在湖泊中央的地位之巨大的戰略優點，它有三個橋頭堡以便軍隊之進出，同時在各方面都有切斷河流而能使圍攻軍底各別部隊彼此孤立的地形；在這樣的情形之下，就無怪乎有這樣的古諺：蒙都阿在誰手，意大利歸誰有。

這幾點便足以證明：縱然奧軍僅僅握有蒙都阿一地，想把他們從意大利驅逐出去，也不是那樣容易的。在當代第一個軍官（指拿破侖第一——譯者）需要九個月來完成的事情，是從前的瑞士砲兵軍官（指路易拿破侖——譯者）在同樣期間所作不到的。但是，在軍事上，隆巴第自一七九

諾維——意大利城市，位於馬倫哥以南。一七九九年，俄將蘇瓦洛夫率俄奧聯軍會破余伯爾之法軍於此，後者亡於此役。

馬倫哥——意大利城市，隔阿的治河與亞爾可相對峙。一八〇〇年，拿破侖會敗麥拉斯之奧軍於此。

諾瓦拉——一五一三年法軍敗瑞軍於此，又一八四九年，查理士·亞爾伯特敗奧將拉德茨基於此。（俄文譯本附註）

六年，甚至自一八四八年以來，曾起了非常大的變化。一八四八年戰役，在某種程度上來說，是一七九六年戰役底對照。如果一七九六年戰役證明了蒙都阿在防禦戰中所能作到的一切，那末一八四八年戰役便證明了蒙都阿、培斯克拉①、列納哥②和味羅納同時在進攻戰中所能作的一切；自此以後，這個雄偉的陣地——恐怕是全歐洲最好的陣地——便用一切可能的方法來加以研究和準備，並且是使奧地利參謀部和奧地利軍事工程師得到最高榮譽的那樣的熱忱、綿密和協調（l'ensemble）來作的。

試觀地圖。門其阿河由加達湖（Lake Garda）流入波河，並不是一條很大的河流，在夏季有許多地方可以徒涉而過，但是就全體來看，它是適宜於防禦的陣地。這個河流底長度（這個必須由培斯克拉起算至波爾哥法爾特〔Borgoforte〕，雖然後者位於河之一傍）約有三十英里，因此配備於這個距離中間的軍隊可以以一日的路程達到它底每一端。右（北方）為湖泊和的羅爾·阿爾卑斯山而左為波河所掩護，這個長約三十英里的短的河綫，遂成為奧軍爲了抵抗自西方侵入的敵人所能發現的第一個適宜於防禦的陣地。但是這還不是它唯一的長處。阿的治河幾乎與加達湖、門其阿河和波河平行地流着，在其末端相距十至三十英里，形成了第二道更比較強大的防綫，

① 培斯克拉（Peschiera）——意大利城市，位於加達湖之下方。

② 列納哥（Legnago）——意大利一城堡，位於味羅納附近，阿的治河上。（俄文譯本附註）

在全年中都不能徒涉，祇有借橋梁之助才可以通過。這個雙子河（指阿的治河與門其阿河——譯者），如同在地圖上所觀察的，當然使的羅爾和鄰近的奧地利各省成爲一個密接的整圓；以軍語來說，它成爲後者必要的彌補；而那高唱門其阿河對於德意志防衛是必要的以及必須在波河上來防衛萊茵等論調的奧地利政策底原理便正是以這點爲基礎的。

這個陣地既因自然而堅固，又更爲人工所加強。門其阿河爲蒙都阿要塞截爲兩段。這個要塞位於河口如此之近，以致它以下的那一段河流可以不必算入。因此，河綫被縮短約七英里或者八英里；爲一流要塞所加強的該河底南端形成沿河兩岸的橋頭堡。門其阿河底其他部分，在它自加達湖流出的地方，爲培斯克克拉小要塞所防衛。固然，這個要塞不是很堅固的，並且在一八四八年曾爲皮蒙特軍所佔領，但是它對於抵抗突然的襲擊是充分有力的；因此它能够被扼守到奧軍控制平地時爲止；同時它使他們能够出動到門其阿河西岸。

一八一五年以前，阿的治河尙無人注意。自一七九七年到一八〇九年，它仍然是奧地利和意大利之間的境界；但是自一八一五年後，奧地利便佔領了該河底兩岸。在蒙都阿後約二十五英里處，在阿的治河上有一個小要塞列納哥；而在培斯克克拉後最接近的城市味羅納却沒有設防。但是，奧地利人不久即發現：想要使這個陣地真正成爲它所應是的那樣，味羅納必須築爲要塞，並且也這樣作了。不過由於奧地利人所特有的舊日的迂緩性，這個任務底執行曾被如此忽視，以致在一八四八年，當革命爆發時，可能被轉而對抗奧地利的、阿的治河左（或者東）岸的那一部分

要塞比較大爲加強了，但是轉入敵人手中的那一方面却仍然幾乎是沒有防禦的。

拉德茨基 (Radetzky) 和他底參謀長赫斯 (Hess) 和香加爾斯 (Schönau), 在革命把他們從米蘭驅逐出去以後，迅速開始糾正這個怠惰的現象。在西方圍繞味羅納的高地都在其上築以要塞，這些使得城牆得到對於敵人優勢火力的掩護。他們作了這個，對於奧地利是一種幸運。門其阿河曾不得不放棄。培斯克拉爲皮蒙特軍所圍攻；後者幾乎接近到味羅納方形堡 (redoubt) 底壘牆。但是，在這裏他們被阻止了。聖·留齊亞會戰^① (一八四八年五月六日) 指示給他們：再進一步進攻味羅納防禦工事的每一個企圖都是完全無效的。

雖然如此，全部上意大利完全落於革命軍手中。拉德茨基除了他底四個要塞之外，別無所有，而在這四個要塞之中，他利用味羅納作爲他軍隊底築城陣地。這個陣地正面和側翼之前的空地以及整個後方都爲敵人所控制，因爲甚至和羅爾的交通也受到威脅並有時被截斷。但是在怒根特將軍指揮之下的一個師曾經成功地沿起義的威尼西亞領土殺開一條道路而在五月底與拉德茨基會

① 聖·留齊亞 (Sainte Lucie) 會戰——薩丁尼亞王查理士·亞爾伯特出動三萬四千人以解放味羅納。奧軍元帥拉德茨基配置二萬人於其前。經數次攻擊後，薩軍佔領聖·留齊亞村，但在午後即行撤退。於此役中，薩軍損失六百七十五人，奧軍損失四百五十人。(俄文譯本附註)

② 怒根特 (Johann Nugent)——死於一八四九年。奧地利將軍，曾參加反對薩丁尼亞之戰爭 (一八四八—一八四九年)，死於布里斯西亞戰鬥中。(同上)

合。就是在那時候，拉德茨基證明了：佔領了他剛剛築成的這個漂亮的陣地後，可以作到什麼。因爲他不能再在這個搜括一空的味羅納四郊停留並且因爲他底兵力過於薄弱不能在平地進行決戰，所以他以大胆的、巧妙的側翼行軍，經過列納哥而把他底軍隊轉移到蒙都阿；然後，在敵人尚未確切明瞭所發生的情況以前，他又由蒙都阿向前進，以便在門其阿河西岸攻擊他底敵人；他壓迫敵人底封鎖綫，使皮蒙特軍底主力不得不退出味羅納。雖然如此，但是他還不能夠預防培斯克拉底陷落，並且由他向蒙都阿的進軍得到了一切可能的戰果以後，他重新集合他底部隊，經過列納哥向味森薩出發而由意軍手中奪回該城；於是，他便使全部威尼西亞省隸屬於他，恢復了他底交通並保障了後方大的和富庶的地區底資源；此後，他又重新退到他底堅塞——味羅納——裏去，從這裏，皮蒙特軍曾如此難於把他驅逐出去，所以他們曾經沒有任何活動地消磨了整整一個月的時間。但是，正在這個時候，奧地利三個強大的旅開來了，於是當時情勢便根本改變了。在三日內，拉德茨基由皮蒙特軍手中奪回了阿的治河和門其阿河間的高地，同時又迂迴他們在蒙都阿附近的右翼，而給予他們這樣一種教訓，以致此後他們再沒有半點鬥志，一直到他們最後在門其阿河底對岸出現。

拉德茨基底這個戰役說明：如果一個將軍借助於防衛得很好的河流系統時，他可以作到什

麼，即使他底兵力比較薄弱。無論皮蒙特軍在何處或者他們把戰綫轉移到何處，這都是沒有關係的：他們總是不能攻擊奧軍並且由於他們在最後敗北之前的最後五個星期內的軍事動作結果所造成的這些散亂的行動，顯然證明：他們處於怎樣一種孤立無援的地位。但是拉德茨基陣地底力量究竟在什麼地方呢？簡單地說，它在於要塞不僅掩護他不受攻擊，並且這些要塞還逼使敵人分散兵力，而另一方面，拉德茨基却可以在要塞防衛之下，以他全部兵力在任何一點上行動，來對抗可能在這些要塞前面出現的那一部分敵軍。培斯克拉使相當數量的部隊失掉了作用；於拉德茨基在味羅納之際，蒙都阿又使另外一部分敵軍失掉了作用，並且一當味羅納逼使皮蒙特軍停留在它底監視軍底周圍時，他便立刻走到蒙都阿。不僅如此，意軍也不得不以零亂的部隊沿河流底兩面來行動，並且這些部隊中沒有一個可以迅速增援其他一個，而拉德茨基則憑藉他底要塞和橋頭堡能够任意把他底全部軍隊從河底這岸轉移到那岸。如果皮蒙特軍能够援助味森薩和威尼西亞省時，它們是決不會陷落的。在這樣的情形之下，拉德茨基佔領了它們兩者，而另一方面，味羅納和蒙都阿底守軍又使皮蒙特軍受到威脅。

當在阿爾及利亞，法軍必須以縱隊通過敵人領土時，他們形成了四個步兵方陣，依照菱形底四角來配備他們，而置騎兵和砲兵於中央。如果阿拉伯軍隊來進攻時，他們便以準確的步兵火力射擊進攻者，而一當後者陷入混亂時，騎兵衝入他們中間，砲兵取去前車，以使用它們緊接着運送砲彈。但是如果騎兵被擊退時，它便在步兵方陣後進行確實的防禦。堅強的步兵之對於這樣紊